



## DES LINGUISTES DE RESERVE AU SERVICE DE L'OTAN - ET DE SES DEUX LANGUES OFFICIELLES

*par le lieutenant-colonel (OLRAT) Charles BERTIN,  
chef de la délégation française à la CIOR,  
président d'honneur de l'ANOLiR*

La Confédération Interalliée des Officiers de Réserve (CIOR) regroupe, sous l'égide et avec l'appui de l'OTAN (ou NATO) les fédérations d'associations d'officiers de réserve des pays membres de l'Alliance, l'UNOR pour la France. L'une de ses activités (ou 'comités') phares est l'Académie des Langues de la CIOR (ALC ou CLA), qui dispense une fois par an des cours d'anglais et de français. L'OTAN quant à elle organise de nombreuses activités de formation à destination, essentiellement, de pays membres du Partenariat pour la Paix (PpP ou PfP) ou du Dialogue Méditerranéen (DM ou MD), et a sollicité la CIOR pour prendre en charge l'activité Langues (français et anglais) dans le cadre d'une de ses MTT (Mobile Training Team/équipe mobile de formation) : une équipe d'instructeurs est envoyée dans un pays demandeur qui fournit l'hébergement et l'alimentation.



A 4 reprises déjà, des MTT ont eu lieu au sud de la Méditerranée, et les équipes déployées sont en général binationales FR et UK. La dernière fois cependant, les britanniques ayant été empêchés, la France a dû fournir au pied levé l'équipe entière (7 pax) qui a donc enseigné les 2 langues.

Les articles ci-dessous ont été rédigés par les instructeurs de FR de la dernière MTT Tunisie, et par le commandant (UK) Stephanie pour la MTT Egypte 2021, toutes et tous réservistes. Ces équipes de réservistes apportent à l'OTAN une compétence unique, de très haut niveau, et sont tout autant professionnelles qu'opérationnelles.

### **MTT 2023 : 'Tunisie 2'**

Dès ce début d'année 2023, l'Académie des langues de la CIOR a encore fait preuve de réactivité en déployant rapidement une MTT expérimentée en Tunisie, à l'instar de ce qu'elle avait réalisé au Maroc, en Egypte, et déjà en Tunisie ('Tunisie 1') en 2022. Améliorer le niveau d'anglais opérationnel et général des militaires étrangers alliés ou partenaires et accroître ainsi la capacité d'interaction avec les forces de l'Alliance sur des théâtres d'opérations : tel est l'effet final recherché de cette mission.

Fort du succès de la précédente session de formation en langue anglaise d'octobre 2022 à Gabes, une deuxième MTT est intervenue à l'Ecole des Officiers Mariniers de Bizerte du 14 au 28 janvier 2023.

C'est avec un plaisir partagé que la quarantaine d'élèves, principalement sous-officiers issus des trois composantes de l'armée tunisienne (y compris des forces spéciales), ont donc retrouvé ou fait la connaissance de leurs sept instructeurs-officiers de réserve français au travers de leur diversité d'appartenance d'armées, directions et services.



Outre l'apprentissage des standards militaires otaniens (grades, unités, équipements, armements, etc...), ces deux semaines intenses de formation ont aussi été l'occasion d'aborder des thématiques plus larges contribuant à accroître les connaissances générales (mobilité sur le champ de bataille, enjeu des océans, secours et évacuation des blessés, etc...) des élèves.

Compte tenu des besoins opérationnels et de la durée des missions, les efforts dans l'acquisition et le perfectionnement de la langue étrangère enseignée (anglaise ou française, les deux langues officielles de l'OTAN) portent davantage sur l'oralité. Ainsi, à Bizerte, des présentations individuelles étaient aussi attendues chaque jour des étudiants-militaires tunisiens afin de faciliter l'expression orale et la capacité à échanger sur des sujets spécifiques.

La mission a été clôturée par une remise de diplômes, sous l'autorité conjointe du capitaine de vaisseau major (contre-amiral), commandant de l'Ecole des Officiers Mariniers de Bizerte ainsi que du directeur de l'Académie des langues de la CIOR et chef de la mission, le colonel (R) Stanislas.

Le succès de cette mission s'est traduit par une invitation faite à son chef à revenir en Tunisie avec son équipe pour une 3<sup>ème</sup> session d'ici la fin de l'année, ce que nous lui souhaitons !

### **NATO gives language training to Egyptian allies**

A team of NATO instructors has just returned from Egypt where they gave vital training to enhance the skills of their language teachers and students.

In what is a new chapter in relations between the alliance and Egypt, a team of instructors spent 15 days teaching at the military language academy in Cairo in October 2021.

Officers from France and the UK taught classes in higher level English teaching skills, French military and political language and helped prepare students to sit IELTS and STANAG (NATO language) exams. These are crucial in allowing military personnel to attain sufficient fluency in English and French to work with NATO nations.



The eight officers formed a team from the CIOR Language Academy which usually stages an annual two-week language school for military students to learn French and English – the two official languages of the alliance.

In an expansion of its role, the Academy has recently begun to operate Mobile Training Teams (MTTs) to partner nations of NATO. The first of these was in June 2021 to Morocco. Following the success of the training mission to Egypt, plans are already underway for further visits to that country and other partner nations in the region and further afield.

Academy Director and leader of the MTT, Colonel (F) Stanislas, said: *“It’s been a great pleasure and privilege to bring our language teachers to Egypt”.*

*“When explaining the purpose of our mission, we often say: ‘Sans communications, pas d’opérations - Without communications, there are no operations’. If allies want to co-operate, they need to be able to communicate - and our Language Academy helps them to do that - and more - it brings them together.”*

He also paid tribute to their hosts in Cairo: *“The team at the Egyptian Ministry of Defence Language Institute (MODLI) have been hugely accommodating and incredibly supportive and I want to thank them for helping to make this training mission such a success”.*

*“I’m very much looking forward to returning to MODLI in the future with additional training teams, and further cement the links between us.”*

Deputy and Academic Director, Major Stephanie, added: *“It’s been a fantastic experience to come to Egypt for the first time. The students were very enthusiastic and incredibly hard-working. They were determined to get the most out of the training and they were a joy to teach. Judging by the feedback from the students, they’ve had a really enjoyable experience too.”*